



MARIIA ABRAMOVA

Traductrice français-ukrainien

CONTACTS

Numéro de téléphone :
+380964757817

Adresse électronique :
maria17abramova@gmail.com

Date de naissance :
17 janvier 1995

Lieu de résidence :
Lviv, Ukraine

PORTFOLIO

<https://litcentr.in.ua/dir/4-1-0-191>

OUVRAGES TRADUITS ET PUBLIÉS

1. Lavorel, Mathias. *Fortnite*. ArtBooks, 2021.
2. Vincent, Gabrielle. *Ernest et Célestine: Au cirque*. Nebo BookLab Publishing, 2021.
3. Werber, Bernard. *Sa Majesté des chats*. Terra Incognita, 2020.
4. Brenifier, Oscar. *C'est quoi la liberté?* Mamino, 2020.
5. Vincent, Gabrielle. *Ernest et Célestine: Ernest est malade*. Nebo BookLab Publishing, 2020.
6. Vincent, Gabrielle. *Ernest et Célestine: Musiciens des rues*. Nebo BookLab Publishing, 2020.
7. Brenifier, Oscar. *C'est quoi le bonheur?* Mamino, 2019.
8. Brenifier, Oscar. *C'est quoi les sentiments?* Mamino, 2019.
9. Brenifier, Oscar. *Vivre ensemble, c'est quoi?* Mamino, 2019.
10. Ionesco, Eugène. *Pièces choisies*. Duh i Litera, 2019.
11. Ducret, Diane. *Les indésirables*. KSD Publishing House, 2018.
12. Dupuy, Marie-Bernadette. *Le scandale des eaux folles*. KSD Publishing House, 2018.
13. Dupuy, Marie-Bernadette. *Amélia. Un coeur en exile*. KSD Publishing House, 2018.
14. Verne, Jules. *Paris au XX^e siècle*. Zhypany Publisher, 2018.
15. Jacques, Christian. *Sphinx*. KSD Publishing House, 2017.
16. Bonduel, Philippe. *La permaculture. Guide pratique pour un jardin respectueux de la nature*. KSD Publishing House, 2017.

OUVRAGES À PARAÎTRE

17. Lanzmann, Claude. *Shoah*. Duh i Litera.
18. Constant, Paule. *Confidence pour confidence*. Fabula.
19. Dubos, Delphine. *Le Petit Prince: planète des éoliens*. ArtBooks.
20. Ledu, Stéphanie. *L'histoire de l'art, de Cro-Magnon jusqu'à toi*. ArtBooks.
21. Ledu, Stéphanie. *Les dinosaures*. ArtBooks.
22. *Les p'tits incollables, maternelle grande section, 5-6 ans*. ArtBooks.
23. Dussaussois, Sophie. *Les animaux de la jungle*. ArtBooks.
24. Houlou-Garcia, Antoine. *Défis de logique et de mathématiques*. Knygolove.
25. Perrot, Guillaume. *Le facteur de l'espace*. Blym-Blym.
26. Perrot, Guillaume. *Le facteur de l'espace 2: Les pilleurs à moteur*. Blym-Blym.

FORMATION

Université nationale I. I. Metchnikov d'Odesa

2011 – 2016

Langue et Littérature françaises.

Diplôme avec mention.

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Traductrice littéraire

janvier 2017 – aujourd'hui

Alliance Française d'Odesa Responsable communication et culture

Juin 2015 – décembre 2016

- Définir et mettre en œuvre une programmation culturelle annuelle.
- Développer des partenariats avec les acteurs culturels de la ville.
- Assurer la gestion des budgets (coûts de réalisation, recherche de financements, rapports financiers...)
- Assurer la coordination de la promotion des événements, (Newsletter, réseaux sociaux, site Internet...)
- Rédiger et créer des documents promotionnels (affiches, flyers, programmes...).
- Assurer la logistique, la technique et l'organisation des événements.
- Assurer une présence médiatique aux actions et projets de la structure.
- Assurer le suivi des événements (statistiques, rapports...).
- Coordonner le travail bénévole attaché à l'organisation des événements.
- Organiser et animer les ateliers proposés aux groupes scolaires
- Interprétation simultanée/consécutives lors des événements culturels

Tellus Interprète

2013 – 2015

- Interprétation simultanée/consécutives lors des échanges entre le médecin ostéopathe et ses patients
- Traduction des documents officiels

INFORMATIQUE

Maîtrise experte de la suite Office (Word, Excel, PowerPoint)

CENTRES D'INTÉRÊT

Lecture, lecture, encore lecture (auteurs préférés – Emil Cioran, Milan Kundera, Kurt Vonnegut), cinéma d'auteur (réalisateur préférés – Lars von Trier, Darren Aronofsky, Peter Greenaway), histoire